



КОНТРАСТИВНАЯ ЛИНГВИСТИКА РУССКО УЗБЕКСКОГО ЯЗЫКА

Акрамова Умеда Салиевна

Ташкентский Международный университет

Киме Самаркандский филиал

<https://doi.org/10.5281/zenodo.7731378>

Аннотация: В данной статье рассматриваются контрастивная лингвистика русско узбекского языка.

Ключевые слова: цивилизация, контрастивные исследования, контрастивная лингвистика, классификация, практика, теория, грамматика.

Развитие цивилизации, появление новых технологий и новой техники привело к тому, что всё более важное место в жизни человека занимают контакты с представителями других культур и других языков.

Следовательно, все более активно развиваются

исследования межкультурных контактов, что встраивается в парадигму обозначенную метафорой «диалог культур». Другими словами, актуальной становится возможность взглянуть на русский (родной) язык со стороны, через призму другого языкового сознания.

Президент Республики Узбекистан в связи с этим отмечает: «Одним из главных приоритетов реализации идеологии национальной независимости является формирование духовно богатой и нравственно цельной, гармонично развитой личности, обладающей независимым мировоззрением и самостоятельным мышлением, опирающейся на бесценное наследие наших предков и общечеловеческие ценности»[1].

В современной лингвистике прочные позиции занимает сравнительная (сопоставительная) типология языков. Лингвистическая типология имеет отношение ко многим научным дисциплинам: к теории перевода, методики преподавания иностранного языка, стилистике, лексикографии, ибо объектом исследования всех этих дисциплин служат системы двух или более языков.

Современные лингвистические теории всё более ориентируются на практические задачи преподавания языков, в том числе на обучение второму языку. На стыке теории и практики обучения второму языку сформулировалась интегральная наука – контрастивная лингвистика.

«Контрастивные исследования помогают проникнуть в суть языковых процессов и глубже понять законы, управляющие этими процессами. Поэтому контрастивная грамматика является той зоной, где пересекаются пути теории и практики» [2]

Результатом классификации категорий контрастивности (контрастов) в целом и на отдельных уровнях языковой системы должна стать выработка оптимальных рекомендаций к преодолению расхождений между родным и изучаемым языками, т. е. к практическому овладению изучаемого языка. Этот эффект лег в основу другого направления контрастивной лингвистики – лингводидактического. «Получившее в последнее время широкое распространение контрастивно – сопоставительные

грамматики, контрастивно – сопоставительные описания языков в учебных целях – пример того, как идеи фундаментальной типологии... позволили повысить эффективность обучения иностранным языком».[3].

Контрастивная или сопоставительная лингвистика в качестве основного методического инструмента анализа языкового материала использует тот же, что и типология, метод типологического синхронного сравнения (сопоставления). Однако в отличие от типологии контрастивная лингвистика имеет дело с попарным сопоставлением языковых систем (структур) на всех уровнях вне зависимости от генетической или типологической принадлежности сопоставляемых языков с целью выявления их структурных и функциональных особенностей, сходств и различий (контрастов). В языкознании предпринимались попытки разграничить в рамках сопоставительного изучения два направления: собственно контрастивную лингвистику, ориентированную на исследование межъязыковых сходств. Такое обособление целей при сопоставительном изучении особенностей структуры языков неоправданно, поскольку сходства и различия в сравниваемых языках диалектически взаимосвязаны в рамках контрастивного анализа, а он ориентирован на оптимальное усвоение устанавливаемых сходств и различий в процессе обучения языку

«Ключевым понятием в сопоставительной (контрастивной) лингвистике является понятие языкового контраста, или категории контрастивности»¹. Языковой контраст представляет собой специфическую особенность структуры языка А, предстающей таковой при сопоставлении с любым языком В. Одно и то же явление при сравнении одного языка с другим может выступать как специфически контрастивное явление (категория), а при конфронтации с другим языком утрачивает эту контрастивность.

Сопоставительное языкознание стало складываться в самостоятельную отрасль лингвистической компаративистики в 50- годы 20 века благодаря работам Р.Ладо, Ди Пьетро, Г.Никеля, Л.Деже и др. Контрастивная лингвистика зародилась на базе практического изучения иностранных неродных языков. Одновременно контрастивная лингвистика стремится выделиться в особый подраздел общей теории языка, стремясь выделиться в особый подраздел общей теории языка, стремясь размежеваться с типологией, сравнительно-историческим языкознанием.

Нельзя сказать, что контрастивная лингвистика окончательно определила объект исследования и выработала четкие принципы сопоставительного анализа языков.

Терминология и понятийный аппарат контрастивной лингвистики пока еще находятся в процессе становления. Контрастивная лингвистика еще окончательно не выработала свою методику. Поэтому в целях контрастивного анализа языков используются самые различные методы и процедуры: функциональный подход, теория валентности, трансформационная грамматика, метод анализа речевых ошибок, методика и приемы переводоведения.

Если лингвистическая типология и сравнительно-историческое языкознание развиваются главным образом на теоретических основаниях, а устанавливаемые исторические закономерности и типологические импликации служат для обоснования уже известных или новых теоретических построений, то контрастивная лингвистика свои выводы, как теоретические, так и методические подчиняет по преимуществу целям лингводидактическим.

Список литературы:

1. Узбекистан по пути углубления экономических реформ. – Т.: «Ўзбекистон», 1995.
2. Узбекистан: национальная независимость, экономика, политика, идеология. – Т.: «Ўзбекистон», 1996.
3. Мыслить и работать по-новому – требования времени. – Т.: «Ўзбекистон», 1997.
4. Узбекистан на пороге XXI века: угрозы безопасности, условия и гарантии прогресса. – Т.: «Ўзбекистон», 1997.
5. Апресян Ю.Д. Лексическая семантика. Синонимические средства языка «Наука» М., 1974.
6. Апресян Ю.Д. Современные методы изучения значения «Наука» М., 1974.
7. Аракин В.Д. Сравнительная типология английского и русского языков. Л., 1979
8. Аракин В.Д. Сравнительная типология скандинавских языков. М., 1984
9. Брагина А.А. Соответствия и несоответствия между языками в процессе обучения. В сб.: «Сопоставительная лингвистика и обучение неродному языку». М., 1987
10. Будагов Р.А. Язык, история и современность. М., 1971.
11. Гудавичюс А.Й. Особенности описания лексической системы русского языка для национальной школы // Лингвистические и методические проблемы преподавания русского языка как неродного. М.: «Наука», 1987
12. Киссен И.А. Курс сопоставительной грамматики русского и узбекского языков. Ташкент. 1979
13. Селиверстова О.Н. Компонентный анализ многозначных слов. «Наука». М., 1975.
14. Ушинский К.Д. Избранные педагогические сочинения. М., 1939 57. Филин Ф.П. О лексико-семантических группах слов. «Езиковедски изследованиа в чест на академик Стефан Младенов». София, 1967